

Chuo City

4

ABRIL  
2025  
Edição nº 205

# MANAKA

JORNALZINHO DE

Informativo de Chuo-shi



Visite o site da cidade,  
agora com um link em português  
<http://www.city.chuo.yamanashi.jp>



# Índice

JORNALZINHO DE MANAKA / ABRIL 2025

## お知らせ **INFORMAÇÕES**

ポルトガル語の通訳者について ..... P 2  
**ATENDIMENTO COM INTÉRPRETE (PORTUGUÊS)**

日本語教室ボランティア講師募集 ..... P 2  
**ESTAMOS RECRUTANDO INSTRUTORES VOLUNTÁRIOS PARA O CURSO DE LÍNGUA JAPONESA**

外国籍住民のための日本語教室 生徒募集 ..... P 3  
**CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INSCRIÇÕES ABERTAS**

「MANAKA」のWEB版を見るには ..... P 3  
**PARA LER O MANAKA NA VERSÃO DA WEB**

マイナンバーカードの休日・平日時間外交付について ..... P 4  
**SOBRE OS PLANTÕES DE ATENDIMENTO DO CARTÃO DO MY NUMBER**

## 相談 **CONSULTAS**

無料弁護士相談（予約制） ..... P 4  
**CONSULTA JURÍDICA GRATUITA (NECESSÁRIO AGENDAMENTO)**

労働委員会委員による「労働相談会」を開催します（予約制） ..... P 5  
**CONSULTAS RELATIVAS A TRABALHO COM MEMBRO DA COMISSÃO TRABALHISTA (SOB AGENDAMENTO)**

## イベント・教室 **EVENTOS E CURSOS**

市民ウォーキング大会 ..... P 5  
**TORNEIO DE CAMINHADA DOS RESIDENTES**

親子陶芸教室 ..... P 6  
**AULA DE CERÂMICA PARA PAIS E FILHOS**

令和8年 中央市二十歳のつどいについて ..... P 6  
**SOBRE O ENCONTRO DOS 20 ANISTAS DE CHUO DE 2026**

## がんばれ子育て “DANDO DURO” NA CRIAÇÃO DOS FILHOS

4月は児童手当の支払い月です ..... P 6  
**OUTUBRO É O MÊS DE PAGAMENTO DO JIDOTEATE**

児童館からのお知らせ **AVISO DO JIDOOKAN** ..... P 7

<4月>子育て支援事業スケジュール ..... P 8  
**< ABRIL > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS**

けんこう  
**健康ライフ VIDA SAUDÁVEL**

がっ ほけんじぎょう  
＜4月＞保健事業スケジュール . . . . . P 9  
＜ ABRIL > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE SAÚDE

かくしゅけんしん あんない きぼうちょうさ  
各種健診の案内と希望調査 . . . . . P 10  
INFORMAÇÕES SOBRE O EXAME MÉDICO GERAL DA PREFEITURA E FORMULÁRIO DE INSCRIÇÃO

かんきょう  
**環境のこと SOBRE O MEIO-AMBIENTE**

がっ しゅうしゅう  
＜4月＞ごみ収集スケジュール . . . . . P 11  
＜ ABRIL > CALENDÁRIO DA COLETA DE LIXO

きょうけんびょう せつしゅ わす  
狂犬病のワクチン接種をお忘れなく . . . . . P 12  
NÃO SE ESQUEÇA DA VACINA ANTIRRÁBICA

やまなしけんない し  
**山梨県内のお知らせ  
AVISOS NA PROVÍNCIA DE YAMANASHI**

オープンチャット「やまなしのがいこくじん」 . . . . . P 13  
GRUPO DO LINE “YAMANASHI NO GAIKOKUJIN ” (ESTRANGEIROS DE YAMANASHI)

ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい  
**中央市国際交流協会  
ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO**

ぼしゅう  
募集 OPORTUNIDADE PARA VEICULAR ANÚNCIO . . . . . P 15

ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい きふ  
中央市国際交流協会への寄付について  
SOBRE DOAÇÕES PARA A ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO

めんせきじこう  
免責事項 TERMO DE IMUNIDADE . . . . . P 16

# お知らせ **INFORMAÇÕES**

## ポルトガル語の通訳者について **ATENDIMENTO COM INTÉRPRETE (PORTUGUÊS)**

Se você não entende o idioma japonês e precisa resolver algum assunto na prefeitura de *Chuo* ou mesmo fazer uma consulta sobre algum problema, procure a intérprete no *Shimin Kankyoka* (balcões 7 e 8) na matriz da prefeitura de *Chuo* em *Tatomi*. As consultas também podem ser feitas por telefone, no número abaixo.

**Horário da intérprete:** das 8h30 ao meio-dia e das 13h00 às 17h00 de segunda a sexta, exceto feriados, sábados e domingos. (Atendimento entre meio-dia e 13h00 somente sob agendamento)

OBS: Confirme a presença da intérprete antes de comparecer à prefeitura para evitar desencontros



Informações: *Shimin Kankyoka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente) Tel: 055-274-8541

## 外国籍住民のための日本語教室 生徒募集 **CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INSCRIÇÕES ABERTAS**

A Associação Internacional de *Chuo* está com as inscrições abertas para o “Curso da Língua Japonesa” para os residentes estrangeiros, para os períodos de abril a setembro, e outubro a março. Visando o público estrangeiro interessado em aprender japonês, a inscrição de estrangeiros não residentes em *Chuo* também é bem-vinda. Com o valor máximo de cinco mil ienes por semestre (em caso de seis meses de frequência às aulas), o valor da taxa pode variar, dependendo do mês de inscrição. Como disponibilizaremos a secretaria geral no segundo andar em dias de curso, que tal assistir uma aula sem compromisso e caso tenha interesse fazer a inscrição?

Dia / Hora Todos os domingos de 10h00 ao meio-dia.

Local **Tamaho Soogoo Kaikan piso superior.**

**※ATENÇÃO! A partir da 36ª turma o local será transferido!**

36ª REALIZAÇÃO							TAXA DAS AULAS
Abril			13	,20	,27	(dom)	5,000 ienes
Maio			11	,18	,25	(dom)	4,000 ienes
Junho	1	, 8	,15	,22	,29	(dom)	3,000 ienes
Julho			6	,13	,27	(dom)	2,000 ienes
Agosto				3	,24	(dom)	1,000 ienes
Setembro					7	(dom)	—

### Inscrição

Preencha os campos necessários no formulário e entregue-o no dia da aula de japonês.

O formulário está disponível no local das aulas.

A inscrição também pode ser feita na Divisão de Planejamento na sede da prefeitura em *Tatomi*.



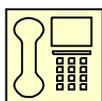
Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

にほんごきょうしつ 日本語教室  
 こうしほしゅう ボランティア講師募集

## ESTAMOS RECRUTANDO INSTRUTORES VOLUNTÁRIOS PARA O CURSO DE LÍNGUA JAPONESA

Todos os domingos (exceto no recesso de final e começo de ano ou feriados seguidos), a Associação Internacional de *Chuo* realiza o curso da língua japonesa voltado aos estrangeiros residentes, e últimamente o número de alunos tem aumentado bastante.

Para que possamos realizar uma aula sem transtornos, estamos à procura de instrutores voluntários. Solicitamos aos interessados que entrem em contato conosco.



Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

「MANAKA」のWEB版を見るには  
 PARA LER O MANAKA NA VERSÃO DA WEB

Acesse o *website* do município e clique em *Português*. Em seguida, clique em *jornalzinho de MANAKA* e poderá desfrutar da versão *web* do periódico.



Clique

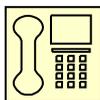


Clique

O acesso também pode ser feito com *smartphone* ou computador pelo código bidimensional à direita.



O código bidimensional também está na capa e pode ser igualmente utilizado para o acesso.



Informações: *Seisaku Hishoka Hisho Koochoo Koochoo Tantoo* Tel: 055-274-8512  
 (Divisão de Secretaria e Política, Setor de Ouvidoria e Relações Públicas)  
 Tel: 055 – 274 – 8561

# マイナンバーカードの休日・平日時間外交付について SOBRE OS PLANTÕES DE ATENDIMENTO DO CARTÃO DO MY NUMBER

Estamos fazendo plantões de atendimento em fins de semana e após o horário normal de expediente para a entrega do cartão de pessoa física (*my number* com foto), para as pessoas que receberam o aviso (postal com desenho de coelhinho) para virem buscá-lo na prefeitura. Se você tem dificuldade para comparecer à prefeitura durante o horário comercial, não deixe de utilizar o serviço do plantão exclusivo para entrega do cartão do *my number* !

※ Ambos os plantões são na Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente (balcões 7 e 8)

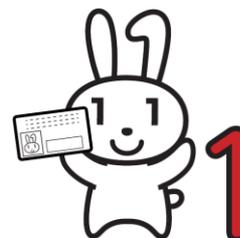
## ■ Plantão noturno

**Data/horário:** 18 (sex) e 25 (sex) de abril, sempre das 17h30 às 19h00

A faixa de horários para agendamento é a cada trinta minutos (total de três horários).

**Número de atendimentos possíveis:** 5 pessoas por horário (por ordem de agendamento)

**Prazo para agendamento:** até a véspera da data de cada plantão



## ■ Plantão de fim-de-semana

**Data/horário:** 26 de abril (sáb) das 9h00 ao meio-dia

Não estaremos fazendo atendimento para outros trâmites que não sejam o de entrega do cartão do *my number*.

**ATENÇÃO!** Não haverá intérprete durante os plantões, portanto caso necessite de assistência com o idioma, leve alguém que possa ajudá-lo.



Agendamento/informações: *Shimin Kankyooka*  
(Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente) Tel: 055-274-8541

そうだん  
相談

## CONSULTAS

むりょうべんごし そうだん よやくせい  
無料 弁護士相談 (予約制)

## CONSULTA JURÍDICA GRATUITA (NECESSÁRIO AGENDAMENTO)

Advogados irão atender a consultas sobre questões legais, tais como herança, divórcio, bens imóveis, contratos, questões financeiras, etc.

**Data/horário:** 25 de abril (sex) das 13h00 às 16h00

**Local:** Sede da prefeitura (*Tatomi*) sala de reuniões 201

**Público-alvo/número de atendimentos possíveis:** residentes do município até 6 pessoas (por ordem de agendamento)

**Período para solicitação:** 21 de abril (seg) a partir de 9h00

※Será dada prioridade a quem vai fazer a consulta pela primeira vez.

※Caso antes ou durante a consulta se torne óbvio que o advogado tem envolvimento no assunto da consulta, a consulta poderá ser interrompida.

**ATENÇÃO!** Não haverá intérprete durante a consulta, portanto caso necessite de assistência com o idioma, leve alguém que possa ajudá-lo.



Agendamento/informações: *Soomuka* (Divisão de Administração Geral) Tel: 055-274-8511

ろうどういいんかいいいん 労働委員会委員による  
ろうどうそうだんかい 「労働相談会」を開催します (予約制)  
かいさい  
よやくせい

## CONSULTAS RELATIVAS A TRABALHO COM MEMBRO DA COMISSÃO TRABALHISTA (SOB AGENDAMENTO)

Trabalhadores e usuários poderão fazer consulta com membros do comitê (advogados, dirigentes sindicais, diretores de empresa, etc.) com vasto conhecimento e experiência sobre problemas trabalhistas. As consultas serão gratuitas, portanto não perca esta oportunidade.

**Programação:** problemas trabalhistas como ajuste de emprego (demissão, rescisão de contrato de trabalho, corte de terceirizados), redução de salário e outras condições de trabalho, política de ambiente de trabalho, etc.

**Data/horário:** 9 (seg) a 11 (qua) de junho

**Local:** *Yamanashi Kencho Kita Bekkan* (ala Norte – sede do governo da província de *Yamanashi*) 3º andar  
*Rodo linkai linshitsu/Higashigawa Yobishitsu* (sala suplementar ala leste/gabinete da Comissão Trabalhista) (*Kofu-shi Marunouchi 1 – 6 – 1*)

**Prazo para agendamento:** 2 de junho (seg) até 17h00

ATENÇÃO! Não haverá intérprete durante a consulta, portanto caso necessite de assistência com o idioma, leve alguém que possa ajudá-lo.



Agendamento/informações: *Yamanashiken Rodoinkai Jimukyoku*  
(Secretaria da Comissão Trabalhista de *Yamanashi*) Tel: 055-223-1827

## イベント・<sup>きょうしつ</sup>教室 EVENTOS E CURSOS

## <sup>しみん</sup>市民ウォーキング大会 <sup>たいかい</sup> TORNEIO DE CAMINHADA DOS RESIDENTES

Que tal apreciar a caminhada na primavera?

Este ano o foco será a caminhada pelo patrimônio industrial contemporâneo “Passeio do Túnel *Ohikage*” localizado na vila *Katsunuma* em *Koshu-shi*, apreciando a tranquila paisagem agrícola repleta de vinhedos.

**Data:** 18 de maio (dom)

**Local:** Arredores do Passeio do Túnel *Ohikage* (cerca de 5 km) ※ o percurso tem encostas íngremes

**Público-alvo/vagas:** residentes do município/ 60 vagas

**Taxa de participação:** ¥300 (para seguro, etc.)

**Período para inscrição:** de 9 (qua) a 24 (qui) de abril

**Forma de inscrição:** preencha os dados necessários no formulário e entregue-o na Divisão de Educação Continuada ※Não é possível fazer a inscrição por telefone ou fax.

Maiores detalhes como local e horário do ponto de encontro serão informados posteriormente.



Informações : *Shoogai Kyooikuka* (Divisão de Educação Continuada) Tel: 055-274-8522

おやことうげいきょうしつ

親子陶芸教室

## AULA DE CERÂMICA PARA PAIS E FILHOS

Que tal experimentar o contato com a terra, de maio a outubro, e apreciar a criação de obras? Vamos aprender desde o básico da cerâmica e criar obras que ficarão na lembrança de pais e filhos!

**Calendário:** total de 10 aulas (em sua maioria o segundo sábado/domingo do mês)

**Local:** Tamaho Sougou Kaikan

**Público-alvo/vagas:** pais e filhos, alunos do primário/ginásio que podem ir a todas as aulas/  
4 grupos (por ordem de inscrição)

**Taxa de participação:** ¥2.000/pessoa (valor da argila)

**Período para inscrição:** de 8 (ter) de abril a 9 (sex) de maio



Informações : Shoogai Kyooikuka (Divisão de Educação Continuada) Tel: 055-274-8522

れいわ ねんちゅうおうしはたち

令和8年 中央市二十歳のつどいについて

## SOBRE O ENCONTRO DOS 20 ANISTAS DE CHUO DE 2026

**Data/horário:** 11 de janeiro de 2026 (dom) na parte da manhã

**Público-alvo:** nascidos entre 2 de abril de 2005 e 1 de abril de 2006, residentes do município ou formados em ginásio municipal de Chuo (incluindo os que se mudaram para outro município)

- ※ Os detalhes serão divulgados no informativo do município, etc assim que forem determinados.
- ※Um comunicado será enviado no final de novembro aos que se enquadram ao caso.
- ※Aqueles que mudaram de escola/cidade e querem participar da cerimônia dos 20 anistas de Chuo devem entrar em contato.



Informações : Shoogai Kyooikuka (Divisão de Educação Continuada) Tel: 055-274-8522

## がんばれ子育て “DANDO DURO” NA CRIAÇÃO DOS FILHOS

がつ じどうてあて しはら づき  
4月は児童手当の支払い月です

## ABRIL É MÊS DE PAGAMENTO DO JIDOTEATE

O *jidooteate* referente aos meses de fevereiro e março será depositado na conta dos favorecidos no dia 10 de abril (qui), portanto verifique o extrato pela caderneta do banco.

O horário para depósito do benefício varia de acordo com a instituição financeira.



Informações: Kosodate Shienka (Divisão de Apoio à Criação de Filhos) Tel: 055-274-8557

じどうかん  
 児童館からのお知らせ **AVISO DO JIDOOKAN**

- Verifique no comunicado (*otayori*), disponível na página oficial do município ou na entrada de cada *jidookan* para saber a programação de cada um deles.

<b>Informações sobre eventos</b>	
<b>Eventos no jidookan (eventos especiais para alunos do primário)</b>	<p><i>Toyotomi</i></p> <p>▶Artesanato com o formato de mãos da primavera                      Data/horário: 9 de abril (qua) a partir de 15h30                      Nº de vagas: 10 pessoas (por ordem de chegada)</p> <p>▶Artesanato divertido                      Data/horário: 22 de abril (ter) a partir de 15h30                      Nº de vagas: 10 pessoas (por ordem de chegada)</p>
	<p><i>Tatomi Sumire</i></p> <p>▶Brincando de vendinha                      Data/horário: 5 de abril (sáb) a partir de 13h30</p> <p>▶Fazendo paraquedas                      Data/horário: 26 de abril (sáb) a partir de 13h30</p>
	<p><i>Tatomi Hibari</i></p> <p>▶Festa divertida                      Data/horário: 4 de abril (sex) a partir de 14h00</p> <p>▶Artesanato com placa de plástico                      Data/horário: 16 de abril (qua)</p>
	<p><i>Tatomi Wanpaku</i></p> <p>▶Palestra “sobre o compromisso feito com o clube infantil”                      Data/horário: 5 de abril (sáb) a partir de 14h00</p> <p>▶Artesanato com miçangas prensadas com ferro                      Data/horário: 26 de abril (sáb) a partir de 13h30</p>
	<p><i>Tatomi Chuo</i></p> <p>▶Artesanato com formato das mãos com <i>kitpas</i> (sob agendamento)                      Data/horário: 12 de abril (sáb) a partir de 14h00                      Nº de vagas: 10 pessoas</p> <p>▶Artesanato divertido                      Data/horário: 19 (sáb) e 26 (sáb) de abril a partir de 14h00                      Nº de vagas: 10 pessoas por vez</p>
	<p><i>Renge</i></p> <p>▶Vamos brincar com flor de lotus?! (sob agendamento)                      Data/horário: 22 de abril (ter) das 15h00 às 16h00                      Período para agendamento: de 1 (ter) a 18 (sex) de abril                      ▶Espaço dos ginásianos                      Não é necessário fazer inscrição. Que tal dar uma passadinha na volta da escola?                      Data/horário: todas as segundas-feiras após o horário da escola</p>

**Informações:**



<i>Renge Jidookan</i> Tel:055-274-8573	<i>Tatomi Hibari Jidookan</i> Tel: 055-273-1417
<i>Tamaho Seibu Jidookan</i> Tel:055-274-0097	<i>Tatomi Suginoko Jidookan</i> Tel: 055-273-1818
<i>Tatomi Chuo Jidookan</i> Tel: 055-274-2221	<i>Tatomi Sumire Jidookan</i> Tel: 055-274-2353
<i>Tatomi Wanpaku Jidookan</i> Tel: 055-273-0588	<i>Toyotomi Jidookan</i> Tel: 055-269-3043

がっ こそだ しえんじぎょう  
 <4月>子育て支援事業スケジュール  
 < ABRIL > CALENDÁRIO DO SERVIÇO  
 DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS

■ CENTRO DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS DE CHUO

▶ **Horário de atendimento:** das 9h00 às 17h00 (pode haver alteração devido aos efeitos da pandemia)

▶ **Fechado:** segundas (se for feriado, no dia seguinte), dias de organização do local (último dia do mês, exceto sábados, domingos, segundas e feriados), recesso de final e começo de ano

※ Para maiores detalhes entre na página oficial do Centro de Apoio à Criação de Filhos de Chuo



EVENTO	DATA	PÚBLICO-ALVO/FAIXA ETÁRIA
ゆうぐ 夕暮れひろば Praça do Crepúsculo	2 (qua), 4 (sex), 9 (qua) 11 (sex), 16 (qua), 18 (sex) 23 (qua), 25 (sex) Das 15h00 às 17h00	Desde bebês a crianças em idade pré-escolar, residentes do município
キッズぽけっと (申込制) Kids' Pocket (sob agendamento)	3 (qua) Das 10h00 às 11h30	Bebês de 1 ano de idade
ベイビーぽけっと (申込制) Baby pocket (sob agendamento)	① 8 (ter) ② 15 (ter) das 13h30 às 14h30	① bebês de 6 a 8 meses ② bebês até 5 meses de idade
はじめましてのしん☆ちび (申込制) Pequeninos Iniciantes (sob agendamento)	① 9 (qua) ① Das 10h30 às 11h00 ② 24 (qua) ② das 13h30 às 14h00	Crianças e seus pais que estão indo pela primeira vez
じょきんしろうだん 助産師相談 Consulta com parteira	10 (qui) Das 10h00 às 11h30	Gestantes, crianças de qualquer idade
よみきかせの会 Leitura de estorinhas	11 (sex) Das 11h00 às 11h30	Bebês a crianças em idade pré-escolar
よしみちアート (先着) Perambulando e fazendo arte (por ordem de chegada)	13 (dom) Das 13h00 às 15h00	Bebês a crianças em idade pré-escolar
おやこ 親子リトミック教室 (申込制) Ginástica rítmica para pais e filhos (sob agendamento)	16 (qua) Das 10h30 às 11h30	Crianças que conseguem andar e que não frequentam creche
ふたご・多胎親子あつまれ (申込制) Achequem-se gêmeos, trigêmeos, etc. e seus pais (sob agendamento)	17 (qui) Das 10h30 às 11h30	Gêmeos, trigêmeos, etc. e seus pais
ぱぱとこの日 (申込制) Dia do papai e do filhote (sob agendamento)	19 (sáb) Das 10h30 às 11h30	Bebês de menos de 1 ano a crianças até 3 anos de idade e seus papais
さい 1歳のお誕生日会 (申込制) Festa de Aniversário de 1 ano	22 (ter) Das 10h30 às 11h30	Bebês nascidos em abril de 2024 Taxa de participação: ¥100
ししょ 司書シアター Teatrinho da biblioteca	23 (qua) Das 11h00 às 11h30	Bebês a crianças em idade pré-escolar
ちびっこキャラバン (申込制) Caravana dos Pequenos (sob agendamento)	23 (qua) Das 13h30 às 14h30	Crianças de 1 a 3 anos
おやこ 親子エクササイズ (申込制) Ginástica para pais e filhos (sob agendamento)	24 (qui) Das 10h15 às 11h15	Bebês de menos de 1 ano de idade a crianças de colo



Agendamento/informações: Centro de Apoio à Criação de Filhos Tel: 055-269-8212

けんこう

# 健康ライフ VIDA SAUDÁVEL

がっ ほけんじぎょう  
 <4月>保健事業スケジュール

## < ABRIL > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE SAÚDE

- O registro para os exames de saúde começa às 13h00. Não será possível deixar somente o *boshi techoo*. Cumpra o horário rigorosamente.
- Em caso de falta no dia do exame por motivo de indisposição ou compromissos, avise sem falta o *Kenkoo Zoushinka* e leve seu filho para fazer o exame no mês seguinte.
- A previsão de início do exame com o médico é às 13h30.
- Pode ocorrer uma pequena demora no atendimento médico, assim pedimos sua colaboração e paciência quanto ao tempo de espera.
- Não é permitido levar comestíveis (doces, bolachas, etc) ou bebidas ao local do exame de saúde.

○Local: **Tamaho Kenko Kanri Center** ※ necessário agendamento.

じぎょうめい 事業名 Tipo de atendimento	じっしび 実施日 Data	うけつけじかん 受付時間 Horário p/ registro	たいしょう 対象など Participante/ data de nascimento
がっきゅう ハママ学級 Curso para pais e mães	※申し込み制 ※Necessário agendamento ウェルカムベビー ② Bem-vindo bebê②	12 (sáb)  Das 9h45 às 10h00	gestante e o marido Levar: <i>boshi techoo</i> (caderneta de saúde materno-infantil), esteira para ioga ou toalha de banho, bebida para hidratação e vestimenta que facilita os movimentos
にゅうようじけんしん 乳幼児健診 Exame Pediátrico	げっじけんしん 7か月児健診 Exame de 7 meses	24 (qui)	Nascidos em setembro / 2024 e seus responsáveis. Levar: <i>boshi techoo</i> , <i>hokenshoo</i> , <i>inkan</i> , histórico alimentar, toalha de banho.
	げっじけんしん 12か月児健診 Exame de 12 meses	22 (ter)	Nascidos em março / 2024 e seus responsáveis. Levar: <i>boshi techoo</i> , <i>hokenshoo</i> , <i>inkan</i> , histórico alimentar, toalha de banho.
	さい げっじけんしん 1歳6か月児健診 Exame de 1 ano e 6 meses	10 (qui)	Nascidos em setembro/ 2023 e seus responsáveis. Levar: <i>boshi techoo</i> , <i>hokenshoo</i> , <i>inkan</i> , questionário médico, histórico alimentar, escova de dentes usada habitualmente e toalha de banho.
	さいじけんしん 3歳児健診 Exame de 3 anos	16 (qua)	Nascidos em dezembro / 2021 e seus responsáveis. Levar: <i>boshi techoo</i> , <i>hokenshoo</i> , <i>inkan</i> , questionário médico, histórico alimentar, escova de dentes usada habitualmente, toalha de banho e amostra de urina (para exame).
※申し込み制 Necessário agendamento すこやか相談 （すこやかルーム開放） <i>Sukoyaka soodan</i> (consultas sobre saúde em geral)	16 (qua)	Das 9h30 às 11h00	Bebês/crianças pequenas e seus responsáveis, residentes em <i>Chuo</i> . Levar: <i>Boshi techoo</i> e toalha de banho
	28 (seg)	Das 13h30 às 15h30	

○Local: matriz da prefeitura de Chuo (Tatomi)

じぎょうめい 事業名 Tipo de atendimento	じっしび 実施日 Data	うけつけじかん 受付時間 Horário p/ registro	たいしょう 対象など Público-alvo
ほしけんこうてちょう こうふ 母子健康手帳の交付 にんぶそうだん 妊婦相談 Emissão do <i>boshi techoo</i> , consultas para gestantes	9 (qua)	Das 9h30 às 11h30	Gestantes que não se registraram ainda (que ainda não pegaram o <i>boshi techoo</i> ). Levar: <i>Inkan, zairyuu card</i> e caderneta do banco/ correio
	18 (sex) 25 (sex)	Das 13h30 às 15h30	



Informações: Kenkoo Zooshinka (Divisão de Evolução da Saúde) Tel: 055-274-8542

かくしゅけんしん あんない きぼうちょうさ  
各種健診の案内と希望調査

**INFORMAÇÕES SOBRE O EXAME MÉDICO GERAL DA  
PREFEITURA E FORMULÁRIO DE INSCRIÇÃO**

Com referência à inscrição para fazer os exames específicos, *check-up*, exames preventivos de câncer, etc, do ano fiscal R7 (2025), será enviado a todos os lares um envelope para cada grupo familiar contendo as informações e formulário de requerimento para fazer os exames médicos (incluindo *check-up*) em meados de abril.

Os tipos de exames possíveis variam de acordo com a idade e o seguro de saúde ao qual estiver afiliado, portanto verifique com cuidado as informações apresentadas e envie de volta o formulário de requerimento preenchido de modo que chegue na prefeitura até dia 30 de abril (qua).

ATENÇÃO: se o requerimento não for preenchido e enviado de volta, o exame médico não poderá ser feito.

※ Caso as “Informações sobre o Exame Médico Geral (incluindo *check-up* geral) e Formulário de Inscrição” não chegarem em sua casa, entre em contato conosco sem falta antes do prazo de entrega.

▼ **Interessadas em fazer o exame de câncer de útero (colo)**

Preencha o formulário de requerimento para o exame e envie-o de volta dentro do prazo. O cupom para o exame será enviado em junho.

▼ **Àqueles que pretendem fazer o *check-up* completo**

Os interessados devem enviar de volta o “Formulário de Inscrição” preenchido para inscrição no *check-up*, de tal forma que chegue na prefeitura até o prazo de entrega (30 de abril, qua) sem falta ou levá-lo até a Divisão de Evolução da Saúde em Tatomi (balcão 3) ou um dos postos da prefeitura (*Tamaha* ou *Toyotomi*).

**ATENÇÃO: Inscrições para o *check-up* completo não serão aceitas de forma alguma após o prazo**, portanto cuidado para não perder o prazo para entrega.

※ O exame de câncer de útero realizado junto com o *check-up* completo não é coberto por subsídio público (é pago). Entretanto, será possível fazer esse exame com subsídio público usando o cupom emitido pela prefeitura em instituições médicas designadas (instituições médicas afiliadas ao Conselho de Ginecologia e Obstetrícia da Província de *Yamanashi*).

▼ **Sobre a distribuição de cupons para exame gratuito de câncer de colo de útero e câncer de mama**

Para que a taxa do número de pessoas que fazem o exame de câncer aumente, estaremos recomendando o exame médico individual. Aquelas que fazem parte do grupo-alvo receberão o “cupom para exame gratuito de câncer” por volta de maio, portanto façam o exame o quanto antes.

**Grupo-alvo**

- Exame de câncer de colo de útero  
Mulheres com 20 anos de idade na data de 1 de abril de 2025
- Exame de câncer de mama  
Mulheres com 40 anos de idade na data de 1 de abril de 2025

※ O cupom é válido até fim de janeiro de 2026. Para maiores detalhes leia o aviso enviado junto com o cupom.



Informações: Kenkoo Zoushinka (Divisão de Evolução da Saúde) Tel: 055-274-8542

## かんきょう 環境のこと **SOBRE O MEIO AMBIENTE**

### きょうけんびょう せつしゅ わす 狂犬病のワクチン接種をお忘れなく **NÃO SE ESQUEÇA DA VACINA ANTIRRÁBICA**

A raiva é uma doença causada por um vírus. Em geral, o vírus é transmitido na maioria dos casos pela saliva de animais infectados, que contaminam outros através da mordida; em casos em que o animal infectado lambe locais do corpo onde há mucosas, tais como feridas, olhos ou lábios, o risco de contaminação aumenta bastante.

A raiva pode infectar não somente a cães, mas a todos os animais mamíferos, inclusive o homem. No mundo todo, mais de 50.000 pessoas morrem por causa da raiva todos os anos. A taxa de mortalidade após a manifestação da doença é de praticamente 100% e é uma doença assustadora para a qual não há cura.

Todavia, com a vacinação, é possível a prevenção da doença. Em vista disso, no Japão, o dono tem obrigação de registrar e vacinar seu cão de estimação, de acordo com a Lei de Prevenção da Raiva.

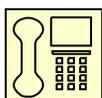
- ※ Com referência a cães cuja saúde não esteja boa, ou que já sejam idosos ou que sejam de difícil controle, há casos em que a vacina poderá ser adiada para evitar acidentes.
- ※ A vacina preventiva contra a raiva pode ser aplicada ao longo do ano em clínicas veterinárias. Caso tenha uma clínica veterinária onde costuma levar seu cão, recomendamos que leve seu cão para tomar a vacina nessa clínica.

#### Taxa de registro do cão na prefeitura / valor da taxa de vacinação

Campanha de vacinação	Taxa registro	Placa vacinação	Taxa vacinação	Total
しんきとうろく 新規登録 Registro (1ª vez)	¥3,000	¥550	¥3,100	¥6,650
とうろくすみな 登録済 Registrado	¥0	¥550	¥3,100	¥3,650

#### A NOTIFICAÇÃO É NECESSÁRIA NOS SEGUINTE CASOS

Quando adotar/comprar um cão.	➡	Solicitar o registro (¥3.000/cão)
Quando houver alteração do endereço do cão ou do dono.	➡	Alteração no registro.
Em caso de morte do cão	➡	Registro do óbito.



Informações: *Shimin Kankyooka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente) Tel: 055-274-8543

がっ しゅうしゅう  
**< 4月 > ごみ 収 集 スケジュール**  
**< ABRIL > CALENDÁRIO DA COLETA DE LIXO**

		Lixo incinerável	Lixo não incinerável	Lixo de grande porte	Reciclável
Região de <i>Tatomi</i>	Norte (distr. de <i>Tatomi Kita Shoogakko</i> )	Todas as segundas, quartas e sextas	1 (ter) e 15 (ter)	27 (dom)	1 (ter)
	Central (distrito de <i>Tatomi Shoogakko</i> )		8 (ter) e 22 (ter)		
	Sul (distrito de <i>Tatomi Minami Shoogakko</i> )		10 (qui) e 24 (qui)		
Região de <i>Tamaho</i>	Leste		8 (ter) e 22 (ter)	3 (qui)	13 (dom)
	Oeste		10 (qui) e 24 (qui)		

Leste: *Inokuchi, Nishiarai, Nakadate, Shinjo*, (todo o distrito de) *Narushima, Gokurakuji, Takahashi, Otaguro*.

Oeste: *Wakamiya, Shimokato, Machinota, Ichohata, Kamisanjo, Shimosanjo, Kamikuboshukusha, Kangoshishukusha*.

	Lixo incinerável Lixo orgânico	Lixo não incinerável	Mix paper	Jornais revistas	Garrafas Pet	Lixo reciclável	Lixo de grande porte
Região de <i>Toyotomi</i>	Todas as ter e sex	28 (seg) 30 (qua)	9 (qua)	16 (qua)	12 (sáb) 26 (sáb)	14 (seg) 28 (seg)	



Informações: *Shimin Kankyooka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente) Tel: 055-274-8543

やまなしけんない し  
山梨県内のお知らせ  
**AVISOS NA PROVÍNCIA DE YAMANASHI**

オープンチャット「やまなしのがいこくじん」  
**GRUPO DO LINE “YAMANASHI NO GAIKOKUJIN”**  
**(ESTRANGEIROS DE YAMANASHI)**

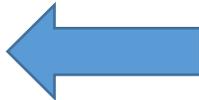
Grupo " *Yamanashi-no-gaikokujin* "

Informações sobre a Província de *Yamanashi*, seminários *online* e “aulas de língua japonesa em distritos regionais”.

Este “grupo aberto” é um serviço que permite aos usuários conversar e se atualizar sobre informações úteis ao dia a dia em *Yamanashi*, ainda que não sejam amigos do LINE.

Ao participar de um “grupo aberto” do LINE, seu ID não será exposto aos outros participantes.

Você pode usar qualquer nome que desejar ao entrar. É como um quadro de avisos. Você é livre para sair quando quiser, e quando o faz, os outros não ficam sabendo.



Acesse através deste código !



Informações: *Yamanashiken Tayouseishakai/ Jinzai Katsuyaku Suishinkyoku Gaikokujin Katsuyaku Suishin Tanto*  
(Gabinete da Promoção da Diversidade Social/Atividades da Força de Trabalho do Governo da Província de  
*Yamanashi* Setor de Promoção do Desempenho de Estrangeiros) Tel: 055-223-1539

ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい

中央市国際交流協会

## ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO

ぼしゅう  
募集

### OPORTUNIDADE PARA VEICULAR ANÚNCIO

◆ A Associação Internacional da Cidade de Chuo está abrindo oportunidades para veicular o anúncio de seu comércio/serviços através do informativo MANAKA.

#### Valores dos anúncios

tamanho	9cm×9cm	9cm×18cm	meia página	pág. inteira
taxa mensal	¥2,000	¥4,000	¥5,000	¥8,000

O pagamento do valor do anúncio deverá ser feito dentro do prazo a ser predeterminado.

**Período de veiculação:** a partir de um mês

**Local de veiculação:** nas duas últimas páginas internas do informativo

※ Em caso de falta de espaço, é possível veicular o anúncio junto com os artigos.

**Como solicitar:** preencher o formulário e entregá-lo junto com a matriz do anúncio no guichê do Kikakuka (Divisão de Planejamento, em *Tatomi*) ou entrar em contato no telefone abaixo.

#### Anúncios (excertos) que não podem ser veiculados

- (1) que tenham conteúdo contrário às leis, normas e códigos ou cujo conteúdo tenha probabilidade de ser contraditório a estes.
- (2) que tenham conteúdo contrário aos costumes, ordem pública social e boa índole ou cujo conteúdo tenha probabilidade de ser contrário a estes.
- (3) que tenham conteúdo político ou religioso
- (4) que tenham conteúdo infrator dos direitos humanos, preconceituoso ou difamatório ou cujo conteúdo tenha probabilidade de sê-lo
- (5) que tenham conteúdo cujas idéias e princípios sejam a respeito de problemas sociais



Informações: Kikakuka (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい

中央市国際交流協会への寄付について

## SOBRE DOAÇÕES PARA A ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO

◆ A Associação de Intercâmbio Internacional agradece àqueles que puderem fazer doações para ajudar nas atividades realizadas por ela.

Atividades da associação: publicação do MANAKA, gestão das aulas de japonês, realização de eventos de intercâmbio internacional, etc.

Solicitamos àqueles que desejarem contribuir com doações que entrem em contato com a secretaria da Associação de Intercâmbio Internacional de Chuo (contato abaixo).

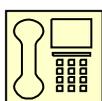


Informações: Chuoshi Kokusai Koryu Kyokai Jimukyoku  
(Secretaria da Associação de Intercâmbio Internacional de Chuo (Divisão de Planejamento))  
Tel: 055-274-8523

MANAKA é uma publicação constituída de extratos de artigos do periódico oficial do município de *Chuo*, cujo conteúdo, editado pela Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo-shi*, visa suprir as informações necessárias aos residentes estrangeiros.

Para que as informações publicadas sejam precisas, o máximo esforço é dispensado, porém a Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo-shi* se reserva ao direito de se eximir de qualquer responsabilidade por quaisquer ações praticadas por leitores, que tenham sido levadas a cabo utilizando as informações publicadas no *MANAKA* ou por quaisquer prejuízos ou danos que os leitores venham a sofrer por terem utilizado as informações contidas no *MANAKA*.

Detalhes do conteúdo de cada matéria, caso sejam necessários, devem ser solicitados diretamente na fonte, através do telefone de contato fornecido ao final de cada artigo.



Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523





## 株式会社トレンド Trend Co.,Ltd

A Trend Co.,Ltd. foi Fundada em junho de 2013 com a Matriz em Aichi e Filiais em Yamanashi e Fukuoka, trabalhamos na área de EMPREITEIRA e Apresentação de Empregos Diretos com Grandes Empresas locais.

Um dos Lemas da Empresa “ Valorizar os laços com as pessoas” .

Acreditamos que Você irá encontrar o EMPREGO que procura aqui na Trend Co.,Ltd.

Venha fazer um CADASTRO conosco sem compromisso.

株式会社トレンドは、平成25年6月に誕生した企業です。人材派遣、職業紹介が主な事業で愛知県を拠点に山梨県、福岡県に支社を展開しています。「地元の人との絆を大切に」をモットーに地域密着で取引先や社員に愛される企業を目指し、日々努力しています。

きっとあなたに合うお仕事がトレンドで見つかります。

### Trend Co.,Ltd. Matriz

Aichi ken Kariya shi Ginza 4-40

Tel 0566-22-1177 (Atendimento em Português)

Fax 0566-70-8011

### Trend Co.,Ltd. Filial de Yamanashi

Yamanashi ken Nakakoma gun Showa cho Katonakajima 1151-7

Tel 055-267-9239 (Atendimento em Português)

Fax 055-267-9230

### Trend Co.,Ltd. Filial de Fukuoka

Fukuoka ken Iizuka shi Kaya no Mori 149-8

Tel 0948-43-9937 (Atendimento em Japonês)

Fax 0948-43-9938

Licenciado pelo Ministério do Trabalho, Saúde e Bem-estar Social

一般労働者派遣事業 般23-301378

有料職業紹介事業 23-ユ-301187

URL: [www.trendco.biz](http://www.trendco.biz)

E-mail: [info.mail@trendco.biz](mailto:info.mail@trendco.biz)



# Aqui temos, exatamente o trabalho que voce procura!

Exigimos nível de conversação básica em japonês (nível de entendimento de explicações do serviço)

## 1. NIRASAKI-SHI / INSPEÇÃO DE PRODUTOS DE VIDRO

【Horário】 16:00~1:00 /  
23:00 ~8:00  
【Folgas】 Sabado・Domingo (Calendário da empresa)  
【Salário-hora】 **1,200 iens (Recrutamento urgente)**  
Homens e mulheres são ativos



## 1. 蕪崎市 / ガラス製品の検査

【時間】 16:00~翌1:00 /  
23:00 ~8:00  
【休日】 土日 (会社カレンダー)  
【時給】 **1,200円 (急募)**  
男女活躍中



## 2. NIRASAKI-SHI / MONTAGEM E INSPEÇÃO DE PRODUTOS PLÁSTICOS

【Horário】 ①8:00~17:00 ②9:00~16:00  
(Negociável)  
【Folgas】 Sabado・Domingo  
(Calendário da empresa)  
【Salário-hora】 **1,220 iens (Recrutamento urgente)**

## 2. 蕪崎市 / プラスチック品の組立・検査

【時間】 ①8:00~17:00 ②9:00~16:00  
(時間の相談可)  
【休日】 土日 (会社カレンダー)  
【時給】 **1,220円 (急募)**

## 3. NIRASAKI-SHI・KOFU-SHI / ASSISTÊNCIA NA FABRICAÇÃO DE CONFEITARIA

【Horário】 8:00~17:00 (Negociável)  
【Folgas】 Quarta-feira・Domingo  
(Calendário da empresa)  
【Salário-hora】 **1,100 iens~ (Recrutamento urgente)**

## 3. 蕪崎市・甲府市 / 食品の製造及び補助

【時間】 8:00~17:00 (応相談)  
【休日】 水日 (会社カレンダー)  
【時給】 **1,100円~ (急募)**

## 4. KOFU-SHI / MONTAGEM E EMBALAGEM DE PRODUTOS PLÁSTICOS

【Horário】 8:30~17:30  
【Folgas】 Sabado・Domingo  
(Calendário da empresa)  
【Salário-hora】 **1,200 iens (Recrutamento urgente)**  
Os homens são ativos



## 4. 甲府市 / プラスチック製品の組立・梱包

【時間】 8:30~17:30  
【休日】 土日 (会社カレンダー)  
【時給】 **1,200円 (急募)**  
男性活躍中



## 5. SHOWA-CHO / PROCESSAMENTO DE PEÇAS METÁLICAS

【Horário】 8:30~17:30  
【Folgas】 Sabado・Domingo (Calendário da empresa)  
【Salário-hora】 **1,400 iens (Recrutamento urgente)**  
Os homens são ativos  
Experiência em centro de usinagem

## 5. 昭和町 / 金属部品の加工

【時間】 8:30~17:30  
【休日】 土日 (会社カレンダー)  
【時給】 **1,400円 (急募)**  
男性活躍中 マシニングセンター経験者

Temos uma grande quantidade de trabalho! Veja as oportunidades acessando a nossa HP!  
> <http://next-age.co>

(派) 19-1300122

# Next Age inc.

Yamanashi-ken, Nakakoma-gun, Showa-cho, Katonajima, 963-1

【Horário】 9:30~18:30 (Segunda~Sexta)

☎055-275-3216



こんげつ ひょうし  
今月の表紙 **CAPA DO MÊS**

A capa deste mês mostra uma cena da formatura realizada na escola ginásial *Tatomi* no dia 12 de março.

Três anos em que o empenho foi dedicado com força total. Muitas coisas devem ter acontecido. Através da lente da camera, podemos perceber pelas feições dos alunos, como estavam se sentindo.

Parecia até que dava para ouvir o “obrigado” que não podia ser colocado em palavras, transmitido aos amigos com quem compartilharam as alegrias e divertimentos, aos professores que os ensinaram com gentileza e aos pais, que os apoiaram de perto: a emoção acabou me atingindo por tabela.



ちゅうおうし じんこう  
中央市の人口 **População de Chuo**

れいわ ねん がつ にちげんざい  
(令和7年3月1日現在)

(Em 1 de março de 2025)

じゅうみんきほんだいちようじんこう  
住民基本台帳人口…30,514人 total

がいこくじんじんこう  
うち外国人人口…2,230人 estrangeiros



JORNALZINHO DE MANAKA 2025年4月号 / ABRIL DE 2025

ほんやく かとう  
翻訳: 加藤 デイジー

Tradução: Daisy Kato (exceto anúncios)

へんしゅう ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかいじむきょく  
編集: 中央市国際交流協会事務局

Edição: Associação de Intercâmbio Internacional de Chuo

(Chuo-shi Kokusai Kooryu Kyookai)

じゅうしょ  
住所: 〒409-3892

Local: 409-3892 Yamanashi-ken Chuo-shi Usuiawara 301-1

やまなしけんちゅうおうしうすいあはら  
山梨県中央市臼井阿原301-1

でんわ  
電話: 055-274-8523

Tel: 055-274-8523

ファックス: 055-274-7130

Fax: 055-274-7130

e-mail: kikaku@city.chuo.yamanashi.jp

e-mail: kikaku@city.chuo.yamanashi.jp